

Porównanie tłumaczeń Amosa 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(I) zlitował się* JAHWE: To się nie stanie – powiedział JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I JAHWE zlitował się: Nie dopuszczę do tego — zdecydował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I żałował tego JAHWE. JAHWE powiedział: To się nie stanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I żałował Pan tego; a rzekł Pan: Nie stanie się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Smiłował się JAHWE nad tym: Nie będzie, rzekł JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zmiłował się Pan nad nim: To się nie stanie - rzekł Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I żałował tego Pan: Nie stanie się - rzekł Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Litość ogarnęła JAHWE i oznajmił: Nie stanie się to! – mówi JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmiłował się JAHWE nad nim. „Nie stanie się tak” - powiedział JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więc ulitował się Jahwe. ”Nie stanie się to” - powiedział Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розкайся над цим, Господи. І це не буде, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc WIEKUISTY się nad tym użalił i WIEKUISTY powiedział: Tego już nie będzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE poczuł żal z tego powodu. ”To się nie stanie” – rzeki JAHWE.

¹⁾ <x>10 18:22-32</x>; <x>20 34:6</x>; <x>40 14:11-20</x>; <x>60 7:6-13</x>; <x>120 22:19-20</x>; <x>300 18:1-10</x>; <x>390 3:10</x>; <x>360 2:13</x>